

tor músico.—Este pan está mojado.—El toma todas las mañanas pan mojado en vino.—Seis hombres apenas podían mover aquella piedra.—Es la mala conducta de sus hijos de Vd. lo que me mueve á hablar así.

151.—*Cent-cinquante-et-unième.*

Etes-vous prêt?—Pas encore.—Quand serez-vous prêt pour aller en France?—Je serai prêt vers la moitié du mois prochain.—Quelle belle petit fille?—Elle n'est pas si belle comme vous le croyez.—Elle s'habille bien, et elle porte beaucoup de bijoux pour appeler l'attention.—Elle paraît très-belle.—Elle ressemble beaucoup à sa mère.

Monsieur N. chante mieux que son frère?—On dit que celui-ci est meilleur musicien.—Ce pain est mouillé.—Il prend tous les matins du pain trempé dans du vin.—A peine six hommes pouvaient mouvoir cette pierre.—C'est la mauvaise conduite de votre fille qui me pousse à parler ainsi.

LECCION CUADRAGESIMA-PRIMA.—*Quarente-et-unième Leçon.*

DEL PARTICIPIO PRESENE Ó GERUNDIO.

El participio presente se forma de la primera persona del plural del presente del indicativo, cambiando *ons* en *ant*.

<i>Español.</i>		<i>Frances.</i>	
Hablamos,	hablando.	1. Nous parlons.	parlant
Acabamos,	acabando.	2. Nous finissons,	finissant.
Recibimos,	recibiendo.	3. Nous recevons,	recevant.
Rendimos,	rindiendo.	4. Nous rendons,	rendant.

Los cinco verbos siguientes son escepciones á esta regla:

Tener ó haber,	teniendo ó habiendo.	Avoir,	ayant.
----------------	----------------------	--------	--------

<i>Español.</i>		<i>Frances.</i>	
Ser ó estar,	siendo ó estando.	Etre,	étant.
Espirar,	espirando.	échoir,	écheant.
Saber,	sabiendo.	savoir,	sachant.
Convenir,	conviniendo.	séoir,	séant.
El hombre come	corriendo.	L'homme mange	en courant.
Yo corrijo	leyendo.	Je corrige	en lisant.
Pregunto	hablando.	Je questionne	en parlant.
Vd. habla	respondiéndome.	Vous parlez	en me répondant.

PREGUNTAR.

QUESTIONNER. 1.

La corbata.	La cravate.
El carraje.	La voiture.
La casa.	La maison.
La carta.	La lettre.
La mesa.	La table.
La familia.	La famille.
La promesa.	La promesse.
La pierna.	La jambe.
El mal de garganta.	Le mal de gorge.
La garganta.	La gorge.
Tengo la garganta mala.	J'ai mal à la gorge.
La carne.	La viande.
Carne salada.	La viande salée.
Carne fresca.	De la viande fraîche.
Agua fresca.	De l'eau fraîche.
El alimento.	L'aliment.
Lacticinios.	Du laitage.
El viajante, el viajero.	Le voyageur.

CAMINAR, ANDAR.

MARCHER 1.

He caminado mucho hoy.	J'ai marché beaucoup aujourd'hui.
He paseado con mi madre en el jardín.	Je me suis promené dans le jardin avec ma mère.
La pintura.	La peinture.
La química.	Le chimie.
El químico.	Le chimiste.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
El arte.	L'art.
Estraño, sorprendente.	Etrange, étonnant.
Es estraño.	C'est étrange.
OCUPARSE EN.	S'occuper de ó á.

ATRAER.

ATTIRER. 1.

El iman atrae el hierro.	L'aimant attire le fer.
Su cancion me atrae.	Son chant m'attire.

DELEITAR.

CHARMER. 1.

ENCANTAR, HECHIZAR.

ENCHANTER. 1.

Estoy deleitado de ello.	J'en suis charmé, [fem. ée.]
La hermosura, la belleza.	La beauté.

Obs. A. Todos los nombres acabados en *té*, y que espresan propiedades ó calidades, son femeninos.

La armonía.	L'harmonie.
La voz.	La voix.
El poder.	Le pouvoir.

REPETIR.

RÉPETER. 1.

La repeticion.	La répétition.
El principio.	Le commencement.
La sabiduría.	La sagesse.
El estudio.	L'étude.
El Señor.	Le Seigneur.
Una buena memoria.	Une bonne mémoire.
Memorias, [apuntes].	Une mémoire.
El ruiseñor.	Le rossignol.
Todos los principios son difíciles.	Tous les commencements sont difficiles.

CREAR, CRIAR.

CREER. 1.

La creacion.	La création.
El Creador.	Le Créateur.
El beneficio.	Le bienfait.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
El temor de Dios.	La crainte du Seigneur.
El cielo.	Le ciel.
La tierra.	La terre.
La soledad.	La solitude.
La leccion.	La leçon.
La bondad.	La bonté.
Harina.	De la farine.
El molino.	Le moulin.

Obs. B. Hemos visto [Leccion XXXVI] que todos los verbos reflexivos se conjugan en frances con el auxiliar *être*, [ser ó estar], en sus tiempos compuestos. Hay tambien otros verbos, que se componen con el auxiliar *être*, aunque no son reflexivos. Son los siguientes:

Ir.	aller,* 1.	Morir,	mourir,* 2.
Detenerse,	s'arrêter, 1.	Nacer,	naitre,* 4,
Llegar,	arriver, 1.	Partir,	partir,* 2.
Dacaer,	déchoir,* 3.	Salir,	sortir,* 2.
Fallecer,	décéder, 1.	Lograr,	parvenir,* 2.
Caer,	tomber, 1.	Volver,	revenir,* 2.
Venir,	venir,* 2.	Suceder,	survenir,* 2.
Hacerse,	devenir, 2.	Discordar,	disconvenir,* 2.
Entrar,	entrer, 1.	Intervenir,	intervenir,* 2.

¿Ha venido su madre de Vd.? Votre mère est-elle *venue*?

RS Los participios pasados deben concordar en género y número con el nominativo del verbo *être*, [Véase Ap.]

Ella no ha venido aún.	Elle n'est pas encore <i>venue</i> .
¿Han venido ya las mujeres?	Les femmes sont-elles déjà <i>venues</i> ?
No han venido todavía.	Elles ne sont pas encore <i>venues</i> .

¿Ha llegado su hermana de Vd.? Votre sœur est-elle *arrivée*? Vd.?

EJERCICIO—Nº 152.

¿Quiere Vd. comer hoy con nosotros?—Con mucho gusto.—¿Qué tienen Vds. para comer?—Tenemos buena sopa, carne fresca y salada y lacticinios.—¿Le gustan á Vd. los lacticinios?—Me gustan mas que ningun otro alimento.—¿Está Vd. listo para comer?—Estoy listo.—¿Piensa Vd. partir pronto?—Pienso partir la semana próxima.—¿Viaja Vd. solo?—No señora, viajo con mi tío.—¿Viajan Vds. á pié ó en carruaje?—Viajamos en carruaje.—Encontraron Vds. á alguien en su último viaje á Berlin?—Encontramos muchos viajeros.—¿Cómo piensa Vd. pasar el tiempo este verano?—Pienso hacer un corto viaje.—¿Caminaron Vds. mucho en su último viaje?—No; á mí me gusta mucho caminar, pero á mi tío le gusta ir en carruaje.—¿No quiso ir á pié?—Al principio quiso andar á pié, pero entró en el coche despues de haber caminado un poco, de modo que yo no anduve mucho á pié.—¿Qué han estado haciendo Vds. hoy en la escuela?—Hemos oído oyendo á nuestro profesor.—¿Qué dijo?—Hizo un largo discurso sobre la bondad de Dios.—Despues de decir: “La repetición es la madre del estudio, y una buena memoria es un gran beneficio de Dios,” dijo: “Dios es el Creador del cielo y de la tierra: El temor de Dios es el principio de toda sabiduría.”—¿Qué hace Vd. todo el día en este jardín?—Paseo en él.—¿Qué hay en él que le atrae á Vd.?—Me atrae el canto de los pájaros.—¿Hay algunos ruiseñores en él?—Hay algunos, y me encanta la armonía de su canto.—¿Tienen esos ruiseñores mas poder sobre Vd. que las bellezas de la pintura, ó la voz de su tierna madre que ama á Vd. tanto?—Confieso que la armonía del canto de estos pajarillos tiene mas poder sobre mí que las mas tiernas palabras de mis amigos mas queridos.

152.—*Cent-cinquante-deuxième.*

Voulez-vous diner avec nous aujourd'hui?—Avec beaucoup de plaisir. Quels mets avez-vous (qu'avez-vous á diner)?—Nous avons de bonne soupe, de la viande fraîche et de la viande salée, et du laitage.—Aimez-vous le laitage?—Je le préfère á tout autre aliment.—Etes-vous prêt á diner?—Je suis prêt.—Comptez-vous bientôt partir?—Je compte partir la semaine prochaine.—Voyagez-vous seul?—Non, Madame, je voyage

avec mon oncle.—Voyagez-vous á pied ou en voiture?—Nous voyageons en voiture.—Avez-vous rencontré quelqu'un dans votre dernier voyage á Berlin?—Nous avons rencontré beaucoup de voyageurs.—A quoi comptez-vous passer le temps cet été?—Je compte faire un petit voyage.—Avez-vous beaucoup marché dans votre dernier voyage?—J'aime beaucoup á marcher, mais mon oncle aime á aller en voiture.—N'a-t-il pas voulu marcher?—Il a voulu marcher d'abord, mais il a voulu monter en voiture après avoir fait quelque pas, de sorte que je n'ai pas beaucoup marché.—Qu'avez-vous fait aujourd'hui á l'école?—Nous avons écouté notre professeur.—Qu'a-t-il dit?—Il a fait un grand discours sur la bonté de Dieu.—Aprés avoir dit: La répétition est la mère des études, et une bonne mémoire est un grand bienfait de Dieu, il a dit, Dieu est le Créateur du ciel et de la terre: la crainte du Seigneur est le commencement de toute sagesse.—Que faites-vous toute la journée dans ce jardin?—Je m'y promène.—Qu'est ce qui vous y attire?—Le chant des oiseaux m'y attire.—Y a-t-il des rossignols?—Il y en a, et l'harmonie de leur chant m'enchanté.—Ces rossignols ont-ils plus de pouvoir sur vous que les beautés de la peinture, ou que la voix de votre tendre mère, qui vous aime tant?—J'avoue que l'harmonie du chant de ces petits oiseaux á plus de pouvoir sur moi que les paroles les plus tendres de mes plus chers amis.

EJERCICIO—Nº 153.

¿Con qué se divierte su sobrina de Vd. en su soledad?—Lee muchísimo y escribe cartas á su madre.—¿Con qué se divierte su tío de Vd. en su soledad?—Se ocupa en la pintura y en la química.—¿No hace ya ningunos negocios?—No hace ya mas negocios, porque es demasiado viejo.—¿Por qué se mezcla él en los negocios de Vd.?—El no se mezcla generalmente en los negocios de otros, pero se mezcla en los míos, porque me quiere.—¿Le ha hecho á Vd. repetir la lección su maestro?—Me la ha hecho repetir.—¿La supo Vd.?—La supo tal cual.—¿Ha escrito Vd. tambien sus ejercicios?—He escrito algunos; pero sírvase Vd. decirme ¿qué le importa á Vd. eso?—Generalmente no me mezclo en las cosas que no me conciernen; pero le aprecio á Vd. tanto, que me

intereso mucho en lo que Vd. hace.—¿Se inquieta alguién por Vd.?—Nadie se inquieta por mí, pues no valgo la pena.—¿Quién corrige sus ejercicios de Vd.?—Mi maestro los corrige.—¿Cómo los corrige?—Los corrige leyéndolos, y leyéndolos me habla.—¿Cuántas cosas hace su maestro de Vd. á la vez?—Hace cuatro cosas á la vez.—¿Cómo?—El lee y corrige mis ejercicios, me habla y me pregunta, todo á la vez.—¿Canta su hermana de Vd. mientras baila?—Canta mientras trabaja, pero no puede cantar mientras baila.—¿Ha partido su madre de Vd.?—No ha partido todavía.—¿Cuando partirá?—Partirá mañana en la tarde.—¿A qué hora?—A las siete menos cuarto.—¿Han llegado sus hermanas de Vd.?—No han llegado aún, pero las esperamos esta noche.—¿Pasarán la noche con nosotros?—La pasarán con nosotros, pues me lo han prometido.—¿En dónde ha pasado Vd. la mañana?—La he pasado en el campo.—¿Va Vd. todas las mañanas al campo?—No voy todas las mañanas, pero voy dos veces á la semana.—¿Por qué no ha venido á verme su sobrina de Vd.?—Está muy enferma, y ha pasado todo el día en su cuarto.

153.—*Cent-cinquante-troisième.*

A quoi votre nièce s'amuse-t-elle dans sa solitude?—Elle lit beaucoup et elle écrit des lettres à sa mère.—A quoi votre oncle s'amuse-t-il dans sa solitude?—Il s'occupe de peinture et de chimie.—Ne fait-il plus d'affaires?—Il n'en fait plus, car il est trop âgé pour en faire.—Pourquoi se mêle-t-il de vos affaires?—Il ne se mêle pas ordinairement des affaires des autres, mais il se mêle des miennes, parce qu'il m'aime.—Votre maître vous a-t-il fait répéter votre leçon aujourd'hui?—Il me l'a fait répéter.—L'avez-vous sue?—Je l'ai sue assez bien.—Avez-vous aussi fait des thèmes?—J'en ai fait; mais qu'est-ce que cela vous fait, je vous prie?—Je ne me mêle pas ordinairement des choses qui ne me regardent pas, mais je vous aime tant que je m'intéresse beaucoup à ce que vous faites.—Quelqu'un se soucie-t-il de vous?—Personne ne se soucie de moi, car je n'en vau pas la peine.—Qui est-ce qui corrige vos thèmes?—Mon maître les corrige.—Comment les corrige-t-il?—Il les corrige en les lisant, et en les lisant il me parle.—Combien de choses votre maître fait-il à la fois?—Il fait quatre choses à la fois.—Comment cela?—Il lit et corrige mes thèmes, il me parle et me questione tout à la

fois.—Mademoiselles, votre sœur chante-t-elle en dansant?—Elle chante en travaillant, mais elle ne peut pas chanter en dansant.—Votre mère est-elle partie?—Elle n'est pas encore partie.—Quand partira-t-elle?—Elle partira demain soir.—A quelle heure?—A sept heures moins un quart. Vos sœurs sont-elles arrivées?—Elles ne sont pas encore arrivées, mais nous les attendons ce soir.—Passeront-elles la soirée avec-nous?—Elles la passeront avec nous, car elles m'ont promis de le faire.—Où avez-vous passé la matinée?—Je l'ai passée à la campagne.—Allez-vous tous les matins à la campagne?—Je n'y vais pas tous les matins, mais deux fois par semaine.—Pourquoi votre nièce n'est-elle pas venue me voir?—Elle est-très malade, et elle a passé toute la journée dans sa chambre.

ADICION Á LA LECCION CUADRAGESIMA-PRIMA.

*Español.**Frances.*

Encontrarse con la horma de su zapato.	† Trouver à qui parler, trouver son maître.
Venga lo que viniere.	Arrive ce qui pourra.
Conforme á. . . . Segun.	Selon, à mesure que [Véase Ap.]
Corrió tras él.	Il courut après lui.
Apetecer, desear.	Souhaiter, désirer.
Solicitar un empleo.	Solliciter un emploi.
Tener buen éxito, lograr.	Réussir.
Sirvió á las órdenes del general N.	Il servit sous les ordres du général N.
Divertirse.	S'amuser.

Muchos.
Mudar.
Mudarse.
Muy.

Beaucoup, plusieurs, [V. Ap.]
Changer, muer, [V. Ap.]
Se changer, déménager.
Très, fort, bien, [V. Ap.]

EJERCICIO—Nº 154.

Pienso ir al baile esta noche, espero tener allí buenos ratos.—Es probable que yo tambien vaya.—Esta voz es correcta segun el diccionario de la Academia.—El niño acaba de pasar, y la nodriza corre tras él.—¿Está Vd. de prisa?—Estoy muy de prisa, debo irme tan pronto como sea posible.—¿Qué quiere aquel hombre?—Solicita un empleo: sirvió á las órdenes del general T.—¿Qué le hace á Vd. falta?—No me hace falta nada; tengo todo lo que puedo apeteer.—¿Ha llegado el correo?—Acaba de llegar.—No ha llegado aún.—¿Quiere Vd. ir conmigo al concierto?—Iré con mucho gusto.—¿Qué dice Vd. de nuevo?—Nada particular.—¿Cómo está su hermano de Vd.?—Muy bien, gracias.—Hágale Vd. mis recuerdos.—Lo haré con mucho gusto (Véanse Adicion y Ejercicio).—¿Cuándo parte Vd.?—Pienso partir á mediados de la semana próxima.—¿Se acostumbra en esta ciudad que las señoras anden solas en las calles?—Seguramente, no solo en ésta, sino tambien en todas las demas ciudades de los Estados-Unidos.—¿Por qué anda siempre aquel jóven buscando camorras?—No sé, es bien educado.—Lo es.—Tarde ó temprano se encontrará con la horma de su zapato.—A él poco le importa; siempre hace lo que quiere, venga lo que viniere.

Acepciones de las voces MUCHOS, MUDAR, MUDARSE Y MUY.

Hay muchos hombres que viven para comer, y pocos que comen solamente para vivir.—El buen gobierno de un Estado requiere muchos ministros para el pormenor de la administracion, y una sola cabeza para el mando.—Mudar las cosas.—Los pájaros mudan de pluma todos los años.—Múdese Vd. de ropa.—Esta casa es muy húmeda, por eso quiero mudarme.

154.—*Cent-cinquante-quatrième.*

Je pense aller ce soir au bal, car j'espère de m'y amuser.—Il est probable que j'irais aussi.—Cet mot est correct selon le dictionnaire de l'académie.—L'enfant vient de passer; et la nourrice court après lui.—Etes-vous pressé?—Je suis bien pressé.—Il me faut y aller le plus tôt possible.—Cet homme que veut-il?—Il sollicite un emploi.—Il sera sous

les ordres du Général N.—De quoi avez-vous besoin?—Je n'ai besoin de rien.—J'ai tout ce que je peux désirer.—Est-ce que la poste est arrivée?—Elle vient d'arriver.—Elle n'est pas encore arrivée.—Voulez-vous venir avec moi au concert?—J'irai avec beaucoup de plaisir.—Que nous dites-vous de bon?—Rien de particulier.—Comment se porte Monsieur votre frère?—Très bien, merci.—Presentez lui mes respects.—Je le ferai, avec beaucoup de plaisir.—Quand partez-vous?—Je compte partir vers la moitié de la semaine prochaine.—Est-ce la coutume dans cette ville que les Dames se promènent dans les rues toutes seules?—Certainement, pas seulement dans cette ville; mais aussi dans toutes les autres villes des Etats-Unis.—Pourquoi ce jeune homme cherche-t-il toujours des querelles?—Je ne sais pas.—Est-il bien élevé—Il l'est.—Tôt ou tard il trouvera son maître.—Cela ne lui fait rien; il fait toujours ce qu'il veut, arrive ce qui pourra.

Il y a beaucoup de gens qui vivent pour manger, et peu qui mangent seulement pour vivre.—Le bon gouvernement d'un Etat exige plusieurs Ministres pour le détail de l'administration, et un seul Prince pour le commandement.—Changer les affaires.—Les oiseaux changent de plumes tous les ans.—Changez vos habits.—Cette maison es trop humide, voila, pourquoi j'en veux déménager.

LECCION CUADRAGÉSIMA-SEGUNDA.—*Quarante-deuxième leçon.*

DEL FUTURO ANTERIOR.

El futuro anterior ó compuesto se forma del futuro del auxiliar, seguido del participio pasado del verbo que se conjuga. Ejemplos:

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
Yo habré amado.	J'aurai aimé.
Tú habrás amado.	Tu auras aimé.
El ó ella habrá amado.	Il ou elle aura aimé.
Nosotros-as habrémos amado.	Nous aurons aimé.
Vds. habrán amado.	Vous aurez aimé.

Español.

Frances.

Ellos [*fem. ellas*] habrán amado. Ils [*fem. elles*] auront aimé.

Yo habré venido.	Je serai venu, <i>fem.</i> venue.
Tú habrás venido.	Tu seras venu, „ venue.
El habrá venido.	Il sera venu.
Ella habrá venido.	Elle sera venue.
Nosotros-as habremos venido.	Nous serons venus, <i>fem.</i> venues.
Vds. habrán venido.	Vous serez venus, „ venues.
Ellos habrán venido.	Ils seront venus.
Ellas habrán venido.	Elles seront venues.

Yo habré sido alabado ó alabada.	J'aurai été loué, <i>fem.</i> louée.
Tú habrás sido alabado ó alabada.	Tu auras été loué, „ louée.
El habrá sido alabado.	Il aura été loué.
Ella habrá sido alabada.	Elle aura été louée.
Nosotros-as habremos sido alabados ó alabadas.	Nous aurons été loués, louées.
Vdes. habrán sido alabados ó alabadas.	Vous aurez été loués, f, louées.
Ellos habrán sido alabados.	Ils auront été loués.
Ellas habrán sido alabadas.	Elles auront été louées.

QUEDAR, SOBRAR.

RESTER. I.

Quando yo haya pagado el caballo no me quedarán sino diez duros.	Quand j'aurai payé le cheval il ne me restera que dix piastres
¿Cuánto dinero le queda á Vd?	Combien d'argent vous reste-t-il?
Me queda un franco.	Il me reste un franc.
No me queda sino un franco.	Il ne me reste qu'un franc.
¿Cuánto le queda á su hermano de Vd.?	Combien reste-t-il à votre frère?
Le queda un duro.	Il lui reste une piastre.

Español.

Frances.

¿Cuánto le queda á su hermana?	Combien reste-t-il à votre sœur?
No le quedan sino tres sueldos.	Il ne lui reste que trois sous.
¿Cuánto les queda á sus hermanas?	Combien reste-t-il à vos frères?
Les queda un peso.	Il leur reste une piastre.
Quando hayan pagado al sastre les quedarán cien francos.	Quand ils auront payé le tailleur il leur restera cent francs.
Quando esté en casa de mi tia, ¿vendrá Vd. á verme?	Quand je serai chez ma tante viendrez-vous me voir?
Quando haya acabado Vd. de escribir, ¿vendrá á dar una vuelta conmigo?	Quand vous aurez fini d'écrire viendrez-vous faire un tour avec moi?
Vd. jugará cuando haya acabado su ejercicio.	Vous jouerez quand vous aurez fini votre thème.
¿Qué hará Vd. cuando haya comido?	Que ferez-vous quand vous aurez diné?
Quando haya hablado á su hermano de Vd. sabré lo que tenga que hacer.	Quand j'aurai parlé à votre frère je saurai ce que j'ai à faire.

MODISMOS CON *Faire*.

¿Llueve?	† Fait-il de la pluie ó Pleut-il?
Llueve.	† Il fait de la pluie. Il pleut.
¿Nieva?	† Fait-il de la neige? Neige-t-il?
Nieva.	† Il fait de la neige. Il neige.
¿Hay lodo?	† Fait-il de la boue?
Hay lodo.	† Il fait de la boue.
¿Hay lodo afuera?	† Fait-il sale dehors?
Hay mucho lodo.	† Il fait très sale-
¿Hay polvo?	† Fait-il de la poussière?
Hay mucho polvo.	† Il fait beaucoup de poussière.
¿Hay humo?	† Fait-il de la fumée?
Hay demasiado humo.	† Il fait trop de fumée.
Afuera.	Dehors.

Español.

Francois.

ENTRAR EN.

ENTRER 1 DANS.

¿Quiere Vd. entrar en mi cuarto?
 Quiero entrar en él.
 ¿Entrará Vd. en él?
 Entraré en él.

Voulez-vous entrer dans ma chambre?
 Je veux y entrer.
 Y entrerez-vous?
 J'y entrerai.

SENTARSE.

S'ASSEOIR, * 3.

ESTAR SENTADO.

ETRE ASSIS, fem. ASSISE.

El está sentado en el sillón. Il est assis sur le fauteuil.
 Ella está sentada en el banco. Elle est assise sur le banc.

LLENAR DE

REMPHIR DE. 2.

Llenar de vino una botella. Remplir de vin une bouteille.
 ¿Llena Vd. de agua esa botella?
 Lleno mi bolsa de dinero. Je remplis d'argent ma bourse.
 La faltriquera, el bolsillo. La poche.

¿Ha venido Vd. enteramente solo?
 No, he traído toda mi gente.

Etes-vous venu tout seul?
 Non, j'ai amené tout mon monde.

TRAER.

AMENER.

OBS. A. *Amener* no debe confundirse con *apporter*. Este se usa hablando de cosas que no pueden trasladarse por sí, y aquel cuando son objetos animados que pueden andar. Véase Apéndice, artículo LLEVAR y TRAER, y los ejemplos siguientes:

El ha traído toda su gente. Il a amené tout son monde.
 ¿Ha traído Vd. á su hermano? Avez-vous amené votre frère?
 Le he traído. Je l'ai amené.
 ¿Ha dicho Vd. al palafrenero Avez-vous dit au palafrenier de

Español.

Francois.

que me traiga el caballo? m'amener le cheval?
 ¿Me trae Vd. mis libros? M'apportez-vous mes livres?
 Se los traigo á Vd. Je vous les apporte.
 Traiga Vd. el coche. Amenez la voiture.

LLEVAR.

MENER. 1.

OBS. B. La misma distincion debe observarse en cuanto á *mener* y *porter* que en á *amener* y *apporter*. Ejemplos:

¿Quiere Vd. llevar este caballo á la caballeriza? Voulez-vous mener ce cheval à l'écurie?
 Quiero llevarlo. Je veux l'y mener
 Lleva Vd. este fusil á mi padre? Portez-vous ce fusil à mon père?
 La caña de pescar. La canne à pêche, la ligne.
 La caballeriza, el establo. L'écurie.

BAJAR.

DESCENDRE. 4.

Bajar al pozo. Descendre dans le puits.
 Bajar la colina. Descendre la montagne.
 Bajar el rio. Descendre la rivière,¹
 Apearse del caballo. Descendre de cheval.
 Apearse del carruaje. Descendre de voiture.

SUBIR.

MONTER. 1.

Subir la colina. Monter la montagne.
 ¿A dónde ha ido su hermano de Vd.? Où votre frère est-il allé?
 El ha subido la colina. Il a monté la colline,²
 Montar á caballo. Monter á cheval.
 Entrar en el coche. Monter en voiture.
 Embarcarse. Monter sur un vaisseau, s'embarquer.

¹ El verbo *descendre* toma el auxiliar *avoir* en sus tiempos compuestos cuando, como en estos ejemplos, se usa con el acusativo; de otro modo toma *être*. Ejemplo: *Il a descendu la montagne*, él ha bajado la colina, *elle est descendue d'une famille honorable*: ella descende de una familia honrada.

² *Monter* tambien se usa del mismo modo que *descendre*.

Español.

Frances.

ROGAR, SUPPLICAR.

PRIER. I.

¿Quiere Vd. suplicar á su her- mano que baje?	Voulez-vous prier votre frère de descendre?
El rio.	La rivière, le fleuve.
El torrente.	Le torrent.
Subir el rio.	Remonter la rivière.

EJERCICIO.—Nº 155.

¿Irán mañana al campo sus padres de Vd.?—No irán, porque hay mucho polvo.—¿Daremos hoy un paseo?—No, porque hay mucho lodo fuera.—¿Ve Vd. la casa de campo de mi tia detras de aquella colina? (*cette montagne-là*)?—La veo.—¿Entraremos en ella?—Entraremos si Vd. gusta.—¿Quiere Vd. entrar en ese cuarto?—No entraré allí, porque hay humo.—Deseo á Vd. muy felices dias, mi señora.—¿No quiere Vd. entrar?—¿No quiere Vd. sentarse?—Me sentaré en este sillón.—¿Quiere Vd. decirme qué se ha hecho de su hermano?—Se lo diré á Vd.—¿Dónde está su hermana de Vd.?—¿No la ve Vd.?—Está sentada en el banco.—¿Está sentado en el banco su padre de Vd.?—No; está sentado en la silla.—¿Has gastado todo tu dinero?—No lo he gastado todo.—¿Cuánto te queda?—No me queda mucho.—Solamente me quedan diez pesos.—¿Cuánto dinero les queda á tus hermanas?—No les queda sino tres pesos.—¿Le queda á Vd. bastante dinero para pagar á su sastre?—Me queda bastante para pagarle; pero si le pago me quedará muy poco.—¿Cuánto dinero les quedará á sus hermanos de Vd. cuando hayan pagado sus caballos?—Les quedarán cien pesos.—¿Cuándo irá Vd. á Paris?—Iré tan pronto como haya aprendido el frances.—¿Cuándo irán á Francia sus hermanos de Vd.?—Irán luego que sepan el frances.—¿Cuándo lo aprenderán?—Lo aprenderán cuando hayan hallado un buen maestro.—¿Cuánto dinero nos quedará cuando hayamos pagado nuestros caballos?—Cuando los hayamos pagado, nos quedarán solamente cien pesos.

155.—*Cent-cinquante-cinquième.*

Vos parents iront-ils demain à la campagne?—Ils n'iront pas, car il fait trop de poussière.—Irons-nous nous promener, aujourd'hui?—Nous n'irons pas nous promener, car il fait trop sale dehors.—Voyez-vous le château de mon parent derrière cette montagne-là?—Je le vois.—Y entrerons-nous?—Nous y entrerons, si cela vous plaît.—Voulez-vous entrer dans cette chambre?—Je n'y entrerai pas, car il fait de la fumée. Je vous souhaite le bonjour, Madame.—Ne voulez-vous pas entrer?—Ne voulez-vous pas vous asseoir?—Je m'assiérai sur fauteuil.—se.—Voulez-vous me dire ce qu'est devenu votre frère?—Je vais vous le dire.—Où es votre sœur?—Ne la voyez-vous pas?—Elle est assise sur le banc.—Votre père est-il assis sur le banc?—Non, il est assis sur la chaise.—As-tu dépensé tout ton argent?—Je n'ai pas tout dépensé.—Combien t'en reste-t-il?—Il ne m'en reste pas beaucoup; il ne me reste plus que cinq francs.—Combien d'argent reste-t-il à tes sœurs?—Il ne leur reste plus que trois écus.—Vous reste-t-il assez d'argent pour payer votre tailleur?—Il m'en reste assez pour le payer; mais si je le paie, il ne m'en restera guère.—Combien d'argent restera-t-il à vos frères quand ils auront payé leurs chevaux?—Il leur restera cent écus.—Quand irez-vous en Paris?—J'irai aussitôt que j'aurai appris le français.—Quand vos frères iront-ils en France?—Ils iront aussitôt qu'ils sauront le français.—Quand l'apprendront-ils?—Ils l'apprendront quand ils auront trouvé un bon maître.—Combien nous restera-t-il d'argent quand nous aurons payé nos chevaux?—Quand nous les aurons payés, il ne nous restera que cent écus.

EJERCICIO.—Nº 156.

¿Ha llegado por último su padre de Vd.?—Todos dicen que ha llegado, pero yo no lo he visto todavía.—¿Está Vd. contento con su criado?—Estoy contento con él, pues es apto para todo (*propre à tout*).—¿Qué sabe?—Sabe de todo.—¿Sabe montar á caballo?—Sabe.—¿Por último, ha vuelto de Inglaterra su hermano de Vd.?—Ha vuel-

ha traído á Vd. un hermoso caballo.—Le ha dicho él á su palafrenero que me lo traiga?—Le ha dicho que se lo lleve á Vd.—¿Qué piensa Vd. de ese caballo?—Pienso que es hermoso y excelente, y suplico á Vd. que lo lleve á la caballeriza.—¿En qué pasó Vd. ayer el tiempo?—Fuí al concierto y despues al teatro.—¿Cuándo bajó al pozo aquel hombre?—Bajó esta mañana.—¿No ha vuelto á subir todavía?—Hace una hora que subió (salió) —¿Dónde está su hermano de Vd.?—Está en su cuarto.—¿Quiere Vd. decirle que baje?—Se lo diré, pero él no está vestido todavía.—¿Está todavía en la montaña su amigo de Vd.?—El ya ha bajado.—¿Bajaron Vds. el rio, ó lo subieron?—Lo bajamos.—¿Habló á Vd. mi primo antes de partir?—Me habló antes de entrar en el coche.—¿Ha visto Vd. á mi hermano?—Lo ví antes de ir á bordo del buque.—¿Es mejor entrar en un coche que ir á bordo del buque?—No vale la pena ni de entrar en un coché ni de ir á bordo de un buque, cuando uno no tiene deseo de viajar.

156.—*Cent-cinquante-sixième.*

Votre père est-il en fin arrivé?—Tout le monde dit qu'il est arrivé; mais je ne l'ai pas encore vu.—Etes-vous content de votre domestique?—J'en suis très content, car il est propre à tout.—Que sait-il?—Il sait tout.—Sait-il monter à cheval?—Il le sait.—Votre frère est-il enfin revenu d'Angleterre?—Il en est revenu, et il vous a amené un beau cheval.—A-t-il dit à son palefrenier de me l'amener?—Il lui a dit de vous l'amener.—Que dites-vous de ce cheval?—Je dis qu'il est beau et bon, et je vous prie de le mener à l'écurie.—A quoi avez-vous passé le temps hier?—J'ai été au concert et ensuite au spectacle.—Quand cet homme est-il descendu dans le puits?—Il y est descendu ce matin.—Est-il déjà remonté?—Il y a une heure qu'il est remonté.—Où est votre frère?—Il est dans sa chambre.—Voulez-vous lui dire de descendre?—Je veux le lui dire; mais il n'est pas encore habillé.—Votre ami est-il toujours sur la montagne?—Il en est déjà descendu.—Avez-vous descendu ou remonté la rivière?—Nous l'avons descendue.—Mon cousin vous a-t-il parlé avant de partir?—Il m'a parlé avant de monter en voiture.—Avez-vous vu mon frère?—Je l'ai vu avant de monter sur le vaisseau.—Vaut-il mieux aller en voiture que de monter sur un vaisseau?

—Ce n'est pas la peine de monter en voiture, ni de monter sur le vaisseau, quand on n'a pas envie de voyager.

Con motivo de ser las siguientes Lecciones mas largas y difíciles que las anteriores, se omitirán las Adiciones en lo de delante.

LECCION CUADRAGESIMA TERCIA.—

Quarante-troisième Leçon.

DEL IMPERFECTO.

El imperfecto del indicativo se forma del participio presente, cambiando *ant.*

	1ª Persona,	2ª Persona,	3ª Persona
Para el singular en	ais,	ais,	ait.
Para el plural en	ions,	iez,	aient.

PARTICIPIO PRESENTE.

Español.		Frances.
		<i>Imperfecto.</i>
Hablando, Yo hablaba. 1.	Parlant.	{ Je parlais, tu parlais, il parlait. Nous parlions, vous parliez, ils [elles] parlaient.
Acabando, Yo acababa 2.	Finissant.	{ Je finissais, tu finissais, il [elle] finissait. Nous finissions, vous finissiez, ils [elles] finissaient.
Percibiendo, Yo percibia, 3.	Apercevant.	{ J'apercevais, tu apercevais, il [elle] apercevait. Nous apercevions, vous aperceviez, ils [elles] apercevaient.
Devolviendo, Yo devolvía.	4 Rendant.	{ Je rendais, tu rendais, il [elle] rendait. Nous rendions, vous rendiez, ils [elles] rendaient.